

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to weźmiesz (część) z pierwocin wszelkich płodów roli, które uzyskasz z ziemi,* którą daje ci JAHWE, twój Bóg, i włożysz (je) do kosza, i udasz się do miejsca, które JAHWE, twój Bóg, wybierze, by przebywało tam Jego imię,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wówczas brać będziesz część pierwocin wszystkich płodów rolnych, które uzyskasz w tej ziemi danej ci przez JAHWE, twój Bóg, będziesz układał je w koszu i szedł z nimi do miejsca, które JAHWE, twój Bóg, wybierze na mieszkanie dla swojego imienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy weźmiesz pierwociny ze wszystkich owoców ziemi, które złożysz w ofierze ze swojej ziemi danej ci przez JAHWE, twój Bóg, i włożysz je do kosza, i udasz się na miejsce, które wybierze JAHWE, twój Bóg, na mieszkanie dla swego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy weźmiesz pierwociny ze wszystkich owoców ziemi, które ofiarować będziesz z ziemi twojej, którą Pan, Bóg twój, dawa tobie, i włożysz je w kosz, a pójdziesz na miejsce, które by obrał Pan, Bóg twój, aby tam mieszkało imię jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	weźmiesz ze wszego zboża twego pierwociny i włożysz je w kosz, i pójdziesz do miejsca, które JAHWE Bóg twój obierze, aby tam wzywano imienia jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	weźmiesz pierwociny wszelkich ziemiopłodów uzyskanych przez ciebie w kraju, który ci daje Pan, Bóg twój. Włożysz je do koszyka i udasz się na miejsce, które Pan, Bóg twój, obierze sobie na mieszkanie dla imienia swego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To weźmiesz z pierwocin wszelkich płodów rolnych, jakie uzyskasz w ziemi, którą daje ci Pan, Bóg twój, i włożysz do kosza, i pójdziesz na miejsce, które Pan, Bóg twój, wybierze na mieszkanie dla imienia swego;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy weźmiesz z pierwocin wszystkich płodów ziemi, które zbierzesz z twojej ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje tobie, włożysz do kosza i pójdziesz na miejsce, które wybierze JAHWE, twój Bóg, na mieszkanie dla swego Imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wyберzesz część płodów ziemi, które uzyskasz w kraju, który ci daje JAHWE, twój Bóg, włożysz je do kosza i zanieśiesz na to miejsce, które sobie wybierze JAHWE, twój Bóg, na mieszkanie dla swojego imienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wyберzesz pierwociny ze wszystkich płodów ziemi, jakie zbierzesz w kraju, który daje ci Jahwe, twój Bóg. [Te pierwociny] włożysz do kosza i udasz się na to miejsce, które twój Bóg, Jahwe, obierze na mieszkanie dla swego

¹⁾ które uzyskasz z ziemi : brak w G.

²⁾ <x>50 12:1-14</x>

			Imienia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy, [gdy osiadziesz tam na stałe], weźmiesz pierwsze ze wszystkich [dojrzałych] owoców ziemi, zebranych z twojej ziemi, którą Bóg, twój Bóg daje ci. Włożysz to do kosza i pójdziesz do miejsca, które Bóg, twój Bóg, wybierze, aby tam uobecnić Swoje Imię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і візьмеш з первоплодів плодів твоєї землі, яку Господь Бог твій тобі дає, і вкладеш до кошика і підеш до місця, який вибере Господь Бог твій прикликати там своє ім'я,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	że weźmiesz z pierwocin wszystkich płodów ziemi, które otrzymasz ze swej ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg, ci oddaje; włożysz to do kosza oraz udasz się na miejsce, które wybierze WIEKUISTY, twój Bóg, by ustanowić tam Swoje Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy weźmiesz też nieco z pierwocin całego plonu roli, jaki przeniesiesz ze swojej ziemi, którą ci daje JAHWE, twój Bóg, i włożysz to do kosza, i udasz się na miejsce, które wybierze JAHWE, twój Bóg, by tam przebywało jego imię.